

NOTICIA

TERCER COLOQUIO INTERNACIONAL DE POÉTICA Y SEMIOLOGÍA

El "Tercer Coloquio Internacional de Poética y Semiología" fue organizado por el Seminario de Poética del Instituto de Investigaciones Filológicas, con el apoyo de la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la UNAM, y tuvo lugar durante el periodo comprendido entre el 24 y el 28 de noviembre de 1980.

Su programa de actividades incluyó las siguientes ponencias:

1) "Transluciferación mefistofáustica: Contribución a la semiótica de la traducción poética." Haroldo de Campos (Pontificia Universidad Católica de São Paulo). Con base en Walter Benjamin, Haroldo de Campos sostuvo que la traducción poética es una transcreación, pues traducir una forma significativa consiste, prácticamente, en traducir un corpus semiótico; el traductor debe redibujar la intención del poeta, de modo que la función metalingüística que sería propia de la traducción se transforme en función poética.

2) "El discurso repetido". Marlene Rall (UNAM) definió el discurso repetido, apoyándose en Coseriu, como "las expresiones hechas que los hablantes usan, en situaciones determinadas, como una unidad, sin necesidad de generarlas"; efectuó una breve revisión de este discurso repetido, y propuso una tipología relacionada con el efecto propuesto por el destinador y obtenido en el destinatario.

3) "La función poética: crítica y críticos". Jorge Alcázar (UNAM) analizó la teoría poética de Roman Jakobson tomando en consideración algunas de las críticas que lingüistas y teóricos de la literatura han realizado, y discutió dos conceptos fundamentales: lenguaje poético y función poética.

4) "La literatura como mimesis. Apuntes para la historia de un malentendido". Susana Reisz de Rivarola (Pontificia Universidad Católica del Perú). El análisis de los términos *mimesis*,

mimetizar y *mimético*, utilizados por Platón y por Aristóteles, así como su incorporación a los estudios literarios contemporáneos, constituyó el propósito de Susana Reisz de Rivarola: la noción aristotélica de mimesis no debería identificarse con las nociones de *imitación* o de *copia*, sino relacionarla con las categorías de *modelación* y *sistema modelizador* de Yuri Lotman.

5) "La obra poética como conjunto de valores, según Jan Mukarovsky". Luis E. Sendoya (UNAM). Para Mukarovsky, dijo Luis Sendoya, la denominación poética atenúa la relación de inmediatez entre signo y referentes extralingüísticos, y amplía los significados de la palabra para hacer del contexto el espacio propio de la función estética, la cual es una función semiológica. Son los llamados valores extraestéticos los que dan a conocer el marco histórico que sirve de contexto a las obras de arte: el hecho literario es resultado tanto de la dinámica interna del proceso de la evolución artística como de la intervención externa.

6) "Digresión y coherencia en la literatura medieval". Juan Francisco Alcina (UNAM) analizó el valor de las artes poéticas de los siglos XII y XIII, basándose en los textos teóricos coetáneos, especialmente en la *Poetria Nova* de Geoffroy de Vinsauf, y encontró una regla fundamental: la coherencia entre el tema central y la digresión presenta la "doctrina" y demuestra la habilidad del poeta. Este procedimiento fundamental de la poética medieval se ejemplificó con diversos pasajes del *Libro del Buen Amor* del Arcipreste de Hita.

7) "Prolegómenos para una semiótica de la narración literaria". Renato Prada Oropeza (Universidad Veracruzana). Prada Oropeza, tras señalar algunas limitaciones de una semiótica general omnicomprensiva, especialmente su incapacidad para explicar exhaustivamente los sistemas culturales, postuló una hipótesis sobre la diferencia entre sentido y significado, a partir de la cual puede plantearse una adecuada reformulación a la lengua de los sistemas culturales y una descripción semiótica del texto literario en general y del texto narrativo literario en particular, donde la recuperación del sentido sólo es posible si se toma en cuenta la interrelación entre el sustrato prediscursivo y el discurso.

8) "Las unidades distribucionales en el análisis del relato". Helena Beristáin (UNAM) señaló que el esclarecimiento del concepto de "catálisis" es fundamental para el estudio adecuado de las funciones, lo cual favorece los pasos subsecuentes del análisis; si el concepto de catálisis se relaciona con otros como el de anacronía, anisocronía, niveles de la diégesis, "modos de la hipótesis" y de "lo real", etcétera, puede replantearse la clasificación de unidades funcionales.

9) "Sonido y sentido en poesía". Antonio Alcalá (UNAM) planteó la necesidad de prestar mayor atención a la estructura fónica que sostiene la obra literaria, ya que la poesía se construye a partir de una complicada red de sonidos asociados por semejanzas y diferencias; los niveles lingüísticos se interrelacionan, tendiendo a la intensificación del mensaje; el significado es evidente a causa del refuerzo y apoyo de los otros niveles, el más sutil de los cuales es el fónico.

10) "Función semántica de las figuras gramaticales. Un ejemplo de Jorge Luis Borges". José Pascual Buxó (UNAM) se propuso llamar la atención sobre el hecho de que las "figuras gramaticales", con expresas relaciones de equivalencia, se encuentran sujetas a una reevaluación semántica, de acuerdo con los componentes del sistema léxico del texto. A partir del concepto de paralelismo en Jakobson y de la constitución de los textos artísticos en Lotman, puede explicarse el modo específico de representación que adquieren los signos de la lengua al verse remodelados por un sistema retórico-literario; la determinación del proceso de reevaluación semántica se explica asimismo por la presencia de un tercer sistema modelizante, el de la ideología. Se ejemplificó lo anterior con el soneto "Ajedrez" de Jorge Luis Borges.

11) "El texto literario, producto de interacción verbal. Teoría del enunciado en M. Bajtín". Tatiana Bubnova (UNAM) expuso la peculiar concepción del enunciado y del proceso de la enunciación de M. Bajtín, noción extraída de la teoría del discurso de éste. M. Bajtín propone que la situación discursiva determina el sentido del enunciado en el proceso de la enunciación real: el enunciado es el resultado de una interacción verbal en la cual participan tanto el sujeto como un "otro": la participación de ambos es igualmente determinante y activa.

La obra literaria es un enunciado puesto que es una totalidad de sentido producida en una situación discursiva particular.

12) "Texto literario y análisis argumentativo". Gilberto Giménez (UNAM) parte de la distinción hecha por Aristóteles entre el razonamiento analítico cuyo objetivo es el conocimiento de la verdad y el razonamiento persuasivo, cuya meta es la verosimilitud y con el cual la retórica de la argumentación está vinculada estrechamente. Si la coherencia de la lengua se encuentra en el terreno ideológico, es necesario relacionar la argumentación retórica con las ideologías y, en conclusión, la argumentación retórica puede ser de gran utilidad para la comprensión de ciertos aspectos de la ficción literaria y para el análisis crítico de cierto tipo de discursos sobre la literatura.

13) "¿Qué clase de textos son géneros? Fundamentos de tipología textual". Walter Mignolo (The University of Michigan) se propuso dos objetivos: examinar las condiciones que posibilitan el acuerdo sobre la pertenencia de un texto a una cierta clase (aspecto sustantivo) en una comunidad lingüística-cultural, y analizar los procedimientos más adecuados para el estudio de la tipología textual (aspecto metodológico). Se necesita una teoría clasificatoria de los géneros y a este problema tipológico la teoría comunicativa del texto se acerca porque efectúa una caracterización preteórica y porque elabora una teoría textual que permite derivar clasificaciones de tipos de textos. Puede entenderse como género la guía, el marco para estructurar los conocimientos, pero no sólo deben tomarse en cuenta los marcos conceptuales de conocimiento del mundo, sino también los marcos discursivos. El propósito fundamental es analizar el proceso de surgimiento de las tipologías genéricas.

14) "La semántica, espacio de transposición de la significancia", Leida Viveros (Universidad del Valle, Colombia) se propuso desarrollar analíticamente las relaciones epistemológicas entre sujeto, objeto y episteme, con relación a la problemática de la significación en el lenguaje poético. Su análisis parte de la práctica textual, del lenguaje poético específico, para acceder después a niveles abstractos de teorización, al lenguaje poético, como concepto general y abstracto. Para pasar de las "impresiones" subjetivas producto de una primera lectura, a esta abstracción, hay que valerse de una posible epistemología mate-

rialista, de los conceptos básicos de la lingüística actual, y de las teorías escriturales y gramatológicas.

15) "El texto literario como proceso significante." César González (UNAM). Partiendo de los conceptos fundamentales de texto y de cultura según Lotman, César González considera que la literatura es un conjunto específico de textos y, por consiguiente forma parte del sistema general de la cultura; los textos constituyen puntos de intersección de prácticas distintas en las cuales tienen lugar la producción social de significación: son procesos significantes articulados en varios niveles heterogéneos y contradictorios a partir de un conjunto de fragmentos resultantes de la articulación de prácticas; es una manifestación de códigos.

Como puede advertirse, la variedad de problemas abordados, analizados y esclarecidos durante el Coloquio fue grande, pero además, el intercambio de ideas entre ponentes y asistentes sobre éstos y otros problemas de poética y semiología, fue enriquecedor, con lo que el Coloquio, como se esperaba, dio su fruto.

M. PATRICIA TREVIÑO

Seminario de Poética

Acta Poética Nº 4 editado por la Dirección General de Publicaciones, se terminó de imprimir en Editorial Galache, S. A., el día 11 de octubre de 1983. Su composición se hizo en tipos Baskerville 11/12, 10/11, 9/10 y 8/9 pts. La edición consta de 1 000 ejemplares más sobrantes de reposición.



dispositio

Revista Hispánica de Semiótica Literaria

Vol. IV, No. 11-12 1979

CHANGE AND STABILITY East-West Contributions

ESSAY-*Steven D. Lavine: Introduction: Literary Change in the Later Eighteenth Century; Ralph Cohen: Some Thoughts on the Problems of Literary Change, 1750-1800; William Youngren: Dr. Johnson, Joseph Warton, and the "Theory of Particularity"; Loy D. Martin: Changing the Past: Theories of Influence and Originality, 1680-1830; Elaine Rusk: Intertextuality: The Soviet Approach to Subtext; Ray Parrott: (Re) Capitulation, Parody, or Polemic? NOTES-Marshall Grossman: Formalism, Structuralism, Marxism: Frederic Jameson's Critical Narrative; Patricia Sosnoski: The Study of Diachronicity in Literature; Ralph Cohen and Jurij Lotman; Sandra F. Rosengrant: The Antecedents of Soviet Structuralism; Jerry L. Salvaggio: Between Formalism and Semiotics: Eisenstein's Film Language. DOCUMENTS-Mikhail Mikhaylovich Bakhtin: Toward the Aesthetics of the Word; Jane E. Knox: Lev Jakubinskij as a Precursor to Modern Semiotics; Lev. P. Jakubinskij: On Verbal Dialogue.*

Vol. V, No. 13-14 1980

REPRESENTATION AND FICTIONALITY

Kendall L. Walton: Appreciating Fiction: Suspending Disbelief or Pretending Belief?; Felix Martinez-Bonati: Representation and Fiction; Rainer Warning: Staged Discourse: Remarks on the Pragmatics of Fiction; Rudolf Arnheim: The Reach of Reality in the Arts; Louis Marin: Le regard Autobiographique; Philippe Hamon: L'énoncé descriptif et sa construction théorique; A. L. Becker: Text Building, Epistemology and Aesthetics in Javanese Shadow Theatre.

Vol. V-VI, No. 15-16 1980-1981

DISCURSO DEL NARRADOR Y PALABRA DE LOS PERSONAJES

ESTUDIOS-*Felix Martinez-Bonati: El Sistema del Discurso y la Evolución de las Formas Narrativas; Mario Rojas: Tipología del Discurso del Personaje en el Texto Narrativo; Emil Volek: Colloquial Language in Narrative Structure: Towards a Nomothetic Typology of Styles and of Narrative Discourse; Walter Mignolo: Semantización de la Ficción Literaria. LECTURAS-Dennis Seager: Conversation with Seudo Severo Sarduy: A Dialogue; M. E. Gosso: A Parody on Literariness: Seis Problemas para Don Isidro Parodi; Roberto Echavarren: Contexto y Puesta en Escena en "Luvina" de Juan Rulfo. RESEÑAS-Arthur Brakel: A Linguist on Semiotic Holiday; Cristina González: Jenaro Taléns y la Crítica Semiológica Española; Don Schmidt. David William Foster. Studies in the Contemporary Spanish-American Short Story.*

Subscription, Manuscripts and Information:

Dispositio

Department of Romance Languages

University of Michigan

Ann Arbor, Michigan 48109

SEMIOSIS

seminario de semiótica teoría análisis

Cuadernos del Seminario de Semiótica Literaria del CILL-UV
Números 7-8 (julio-diciembre de 1981, enero-junio de 1982)

Director: Renato Prada Oropeza

Consejo Editorial: Ana Guadalupe Cruz Martínez, Angel José Fernández, Ciro León González, Rosa Luz Páez Vivanco, Sara Luz Páez Vivanco, Angélica Prieto Inzunza, Georgina Trigos, Judit Vergara Monrreal.

CONTENIDO:

1. A FUERZA DE PALABRAS: *una decodificación*. Seminario de Semiótica Literaria (Reina América Pulido, Ana Livia Martínez, Arturo Reyes, Ciro León González) 3
2. *La organización temporal del relato en A FUERZA DE PALABRAS*. Seminario de Semiótica Literaria (Ana Guadalupe Cruz Martínez, Lourdes Gómez, Georgina Trigos, Judit Vergara Monrreal). 35
3. *Pre-textos de historia literaria. La recepción del discurso literario*. René Jara 65
4. *YO EL SUPREMO, análisis lingüístico de un microtexto*. Luis Vélez-Serrano 109
5. *Una aproximación a la metaficción: tres casos distintos en la novela mexicana contemporánea*. Danny J. Anderson 123
6. *Lacan, el lenguaje y la lingüística. Lingüisteria*. Néstor A. Braunstein 141
7. *De la traducción como creación y como crítica*. Haroldo de Campos 175

Centro de Investigaciones Lingüístico-Literarias
UNIVERSIDAD VERACRUZANA